

面向东南亚、南亚、西亚文化出版基地

云南省高等学校小语种人才培养示范点、云南省高等学校
东南亚南亚语种人才培养基地教材

缅甸语 报刊阅读技巧

မြန်မာစာနယ်ဇင်း

ဖတ်ရှုသည့်တတ်ကျွမ်းမှု

王德仙 杨汉鹏 编 著

云南大学出版社
YUNNAN UNIVERSITY PRESS



王德仙，2007年6月毕业于云南民族大学，获亚非语言文学硕士学位。于2007年7月到保山学院任教至今。主要从事缅甸语语言与文化、缅甸语教学等方面研究。发表《略论缅甸语语音教学》《缅甸语亲属称谓语的外化用法初探》《浅析汉缅英亲属称谓语构成系统》等论文十余篇。

面向东南亚、南亚、西亚文化出版基地

云南省高等学校小语种人才培养示范点、云南省高等学校
东南亚南亚语种人才培养基地教材

缅甸语 报刊阅读技巧

မြန်မာစာနယ်ဇင်း

ဖတ်ရှုသည်တတ်ကျွမ်းမှု

王德仙 杨汉鹏 编 著

图书在版编目 (CIP) 数据

缅甸报刊阅读技巧 / 王德仙, 杨汉鹏编著. -- 昆明:
云南大学出版社, 2015
ISBN 978-7-5482-2332-0

I. ①缅… II. ①王… ②杨… III. ①缅甸 - 阅读教
学 - 高等学校 - 教学参考资料 IV. ①H421.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第119051号

缅甸报刊阅读技巧

王德仙 杨汉鹏 编 著

策划编辑: 张丽华

责任编辑: 张丽华

封面设计: 周 阳

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 云南大学出版社印刷厂

开 本: 889mm × 1194mm 1/32

印 张: 3.5

字 数: 8.5千

版 次: 2015年6月第1版

印 次: 2015年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5482-2332-0

定 价: 20.00元

地址: 云南省昆明市翠湖北路2号云南大学英华园内

电话: 0871-65031071 65033244

邮编: 650091

网址: <http://www.ynup.com>

E-mail: market@ynup.com

本书为：

中央财政支持高职院校提升专业服务产业发展能力项目应用缅甸语专业建设项目、
云南省高等学校小语种人才培养示范点项目(云教高【2012】120号)、
云南省高等学校东南亚南亚语种人才培养基地项目(云教高【2013】172号)
建设阶段性成果。

前 言

《缅语报刊阅读技巧》一书是作者通过多年的教学实践，不断吸收新的教学内容补充完善成稿的。

该书分为两部分，共五章。

第一部分为基础知识部分，包括第一章和第二章内容，主要介绍新闻与报刊，缅语报纸、广播、电视等的基本情况。这部分内容首先从实际角度出发，理清必要的概念和关系，如新闻与报刊的关系。其次从汉语和缅语、缅甸境内和境外多角度进行对比介绍，书中“报纸的分类”从汉语和缅语两个角度进行对比介绍；缅语新闻媒介从缅甸境内和境外两个角度来进行对比介绍；同时我们在第二章里还给学习者提供了一些学习网站，教师、学生或自学者可根据实际形势的发展、热点的转移或涌现，充分利用现代媒体的信息资源，从网络上来获取学习、练习用的篇章。

第二部分为阅读技巧部分，包括第三章、第四章和第五章内容，主要介绍缅语报刊文章的特点、阅读的方法和技巧，以及缅语报刊广告的分类及特点等。这部分内容是以大量的实例进行讲解的，这些例子主要摘自最近三年内缅甸国内出版发行的报刊，

题材较新，突出了现代缅语报刊文章的特点，内容丰富，有时代感。对学习者而言，技巧的运用要靠学习者自己从大量的缅语报刊阅读实践中体会、练习，来加以熟练掌握。

该书第一章和第二章由杨汉鹏执笔，第三章至第五章由王德仙执笔。

希望各位同仁和同学在使用和学习中提出宝贵的意见和建议。

作 者

2015 年 3 月

目 录

第一章 新闻与报刊	1
一、新 闻	1
二、新闻语言及其特点	8
三、报 刊	10
四、新闻与报刊	23
第二章 缅甸报纸、广播、电视	24
一、缅甸境内报纸、广播、电视	24
二、缅甸境外主要缅甸语期刊、广播电视	30
三、学习缅甸语可能会用到的其他一些网站	36
第三章 缅甸报刊文章的特点	39
一、缅甸报刊文章的功能类型	39
二、缅甸报刊文章的语言模式	40
三、缅甸报刊文章的观点	41
四、新闻的两种基本结构	42

五、新闻的标题	45
六、导语的特点	55
七、插入成分较多	57
八、新闻的来源	60
 第四章 缅甸报刊阅读的方法和技巧	65
一、缅甸报刊的阅读顺序	65
二、读 词	68
三、读 句	75
四、读文章	78
 第五章 缅甸报刊广告	79
一、广告的定义及分类	79
二、报刊广告	79
三、报刊广告的媒介及分类	80
四、报刊广告的表现形式	85
五、报刊广告的创意及编排	87
六、缅甸报刊广告分类	88
七、缅甸广告的特点	96
 主要参考文献	100

第一章 新闻与报刊

一、新 闻

（一）新闻的定义

在我国新闻学术界，最权威的新闻定义，是 1943 年陆定一提出的：“新闻的定义，就是新近发生事实的报道。”范长江也对新闻下了一个定义：“新闻就是广大群众欲知应知而未知的重要事实。”王中教授引入传播学概念，把新闻定义为“新近变动的事实传布”。另外甘惜分教授把新闻定义为“报道或评述最新的重要事实以影响舆论的特殊手段”。清华大学教授刘建明说：“新闻就是对新近或者正在发生发现的、对公众有知悉意义的事实报道。”

据程栋新著《第二代新闻学》，新闻可以从两个角度来定义：一是从新闻的性质定义。分两层：本体论含义为新闻是先在于主体的客观事物变动的重要信息；认

识论含义为新闻是主体感知到的，或用符号传播并为受众所接收到的客观事物变动的重要信息新闻焦点。认识论新闻包括：感知新闻，进入主体感知系统的客观事物变动的重要信息；媒介新闻，用符号进入媒介系统传播并为受众所接收到的客观事物变动的重要信息。二是从文体意义上有狭义和广义两种：狭义新闻专指“消息”，指对国内外新近或正在发生的具有一定社会价值的人和事实的简要而迅速的报道。种类较多，有动态消息、评论消息、社会新闻、文教新闻、国际新闻等。广义的新闻指及时报道新近发生的重要事件或生活现象的各种文章，包括消息、通讯，和兼有新闻、文学双重特征的报告文学。

综上所述，新闻是对新近已经发生和正在发生，或者早已发生却是新近发现的有价值的事实的及时报道。新闻，是指报纸、电台、电视台、互联网经常使用的记录社会、传播信息、反映时代的一种文体。

（二）成为新闻的条件

1. 新闻必须是新近发生和新近发现的事实

“新近发生”是个很容易理解的话语，新闻的“新”主要就体现在这里。我们又把新近发生区分为“已经发

生”和“正在发生”两种情况，套用英语的时态来说，“已经发生”是过去时态，“正在发生”是现在进行时态。前者是已经结束了的事件，后者是正在发展变动尚未出现结局的事件。当下的新闻由于传输设备的现代化，报道速度越来越快，正在发生的事件尚未出现结局就已经被报道出来。对一个事件连续追踪报道，甚至干脆进行实况转播，让报道和事件的发生发展同时进行，已经是新闻界常常采用的手段。据此，我们在定义中补充了“正在发生”的话语。还有必要解释一下“早已发生却是新近发现的”这一话语，现代新闻报道的对象未必都是新近发生的事件。有些早已发生的事件，由于这样那样的原因在当时不为人们所知，虽已时过境迁，但一旦发现它的时候，它仍然有很强的报道价值，这样的事件仍然可以被作为新闻报道出来。

2. 新闻所报道的事实必须是有价值的

并不是所有的事件都值得报道，我们强调新闻报道的事件必须是有价值的。所谓有价值，可以从三个方面加以认识。一是有教育作用。二是有认识作用，可以使读者获得有关社会、人生、自然、科学等方面的知识。三是有怡情作用。这里所说的怡情，不包括低级趣味在内。那些对影视明星的私情家事不厌其烦地加以报道的

所谓新闻，实在是把肉麻当有趣。我们所说的“情”，是指积极、乐观、健康向上的情趣。

3. 新闻必须是对事件的“报道”

新闻是报道事件的，但事件本身并不就是新闻。一个有价值的事件，还必须通过“报道”才能成为新闻。报道，指记者或其他新闻工作者、爱好者对有价值的事件进行采集、处理之后，再通过相应的新闻传播途径公之于世的手段和过程。

（三）新闻的分类

新闻的种类很多，这里只介绍使用频率最高的消息和通讯。

1. 消 息

消息，也叫新闻。新闻这一概念有狭义和广义之分。狭义的单指消息；广义的指消息、通讯、报告文学、特写、评论等等。消息是用概括的叙述方式，比较简明扼要的文字，迅速及时地报道国内外新近发生的、有价值的、群众最关心的事实。消息的特点有：①内容真实，事实准确。真实是消息的生命，是力量的所在。事实是它的本源，也是它令人信服的基础。真实，就是事实真实，所写的人物、时间、地点、事情发生发展的

经过不能虚构。准确，就是每个事实，包括细节在内都准确无误。如果一条消息失真或有差误，不仅会降低其新闻价值，失信于民，而且还会损害党和人民的事业。②内容新鲜，有价值。新闻贵在新，而且有认识意义、启迪和指导意义。消息只有新，才能引起读者的注意，先睹为快。新，不仅要把新人物、新事件、新经验报道给读者，而且要选择有意义、有价值，给人以启迪，有指导性的事物。那种一味追求猎奇的“狗咬人不是新闻，人咬狗才是新闻”的观点，是我们所不取的。③要迅速及时，有时效性。迅速是消息的价值，消息报道速度迟缓便会降低消息的价值，“新闻”变成了“旧闻”。时效，就是速度要快，内容要新。对新人、新事、新情况、新问题，要敏锐地发现，尽快地了解，迅速及时地反映。④简明扼要，篇幅短小。简短是消息区别于其他文体的主要标志。所谓简短，就是“三言两语，记清事实，寥寥数笔，显出精神，概括而不流于抽象，简短而不陷于疏漏”，用笔要简洁利落，内容集中精练。结构鲜明。

一般把消息概括为四类。第一类是动态消息：动态消息是迅速而准确地报道新近发生的国际、国内重大事件、重要的活动和各项建设中最新出现的新情况、新动

态、新成就、新问题的一种文体。它是报纸上使用最多的一类。重大新闻的简讯都属于动态消息。重大新闻，指事件重大，意义深远，报道时在报纸上占显著位置的消息。第二类是典型消息：典型消息也叫经验消息，它是对一些具体部门、单位、行业的典型经验、成功做法集中报道的一种文体。这种消息是在介绍经验、做法之后，总结经验，揭示规律，以达到以点带面，推动工作的目的。第三类是综合消息：综合消息是把发生在不同地点、不同单位、各具特色、性质相同的事实综合在一起，并体现一个主题的报道。它的特点是在综合、概括事实的基础上，进行分析，提出见解，揭示规律。第四类是述评消息：又称“记者述评”“新闻述评”，是一种兼有消息与评论作用的新闻。它是在陈述事实的基础上，穿插评论或抒发感慨，从而分析说明所报道事实的本质和意义。它的特点是边叙边评，要求以国家的方针政策为依据，针对事实进行评说，要观点正确，评论得当。

2. 通 讯

通讯是一种比消息更详细和生动地报道客观事实或典型人物的新闻体裁，它以叙述和描写为主，兼用议论、抒情以及修辞等表达方式，及时报道现实生活中有影响的人物、事件、工作经验和地方风情等。它是记叙

文的一种，是报纸、广播电台、通讯社常用的文体。通讯的特点：容量大，范围广，取材比较全面、完整；展开情节，情景交融，还讲求结构的变化；对事实的表达多样化，富有感情色彩或理论色彩；通讯的篇幅长，发稿时间稍缓。

通讯按内容可分为人物通讯、事件通讯、概貌通讯和工作通讯；按形式可分为一般记事通讯、访问记（专访、人物专访）、小故事、集纳、巡礼、纪实、见闻、特写、速写、侧记、散记和采访札记。

（四）新闻的结构

每则新闻在结构上，一般包括标题、导语、主体、背景和结语五部分。前三者是主要部分，后二者是辅助部分。标题一般包括引标题、正标题和副标题。导语是新闻开头的第一段或第一句话，它扼要地揭示新闻的核心内容。主体是新闻的躯干，它用充足的事实来表现主题，是对导语内容的进一步扩展和阐释。背景指的是新闻发生的社会环境和自然环境，背景和结语有时也可以暗含在主体中。阅读新闻时要注意它的六要素。

（五）新闻的要素

新闻六要素（也就是记叙要素）：时间、地点、人物、事件的起因、经过、结果。缅语是“ဘ လေး”，ဘယ်တုန်းကဖြစ်တာလဲ（时间）、ဘယ်မှာဖြစ်တာလဲ（地点）、ဘယ်သူလဲ（人物）、ဘာကြောင့်ဖြစ်တာလဲ（起因）、ဘယ်လိုဖြစ်တာလဲ（经过）、နောက်ဆုံးဒေကြောင်း（结果）。英文是五个“W”和一个“H”即 Who（何人）、What（何事）、When（何时）、Where（何地）、Why（何因）、How（如何）。

（六）新闻的特点

真实性、时效性、简洁性、可读性、准确性。

二、新闻语言及其特点

（一）新闻语言

通过新闻媒体，向受众传播（报道）最新发生的具有新闻价值的信息时所用的语言，叫新闻语言。